

MIGUEL NOREÑA

Escultor.

Sculpteur.

Sculptor.



Su familia poseía intereses, de manera que, aunque quedó huérfano de padre y madre á la edad de seis años, pudo al cuidado de su hermano mayor Joaquín Noreña adquirir una sólida educación, que le permitía, siguiendo sus naturales inclinaciones, dedicar las horas de descanso á hacer algunos estudios esculturales en el gabinete del artista Manuel Bilar, que casualmente era uno de los buenos amigos de su casa. Los rápidos progresos que hizo allí el joven Miguel Noreña, decidieron á su hermano á permitirle que ingresara á la Academia para que se dedicara resueltamente al estudio de la escultura. Apenas habia llegado á la infancia del arte, puede decirse, cuando ya se sintió con alientos para modelar la estatua de la soberbia figura de Guerrero, á cuyo héroe profesaba desde niño singular afecto por su valor y su hidalguía. Tan bien pareció á los inteligentes, que la mandaron fundir en bronce por cuenta del gobierno, siendo colocada en el centro del jardín que lleva el nombre de aquel padre de la patria.

En 1869, siendo aún modesto alumno de la Academia, por la muerte del maestro de la clase de escultura, el director del establecimiento de acuerdo con los profesores, le nombró para que ocupara aquel distinguido puesto; pero Noreña, aunque gozoso por semejante honor, sintiéndose sin fuerzas para desempeñarlo debidamente ó considerando extraño tener por discípulos á los que habian sido sus compañeros, no quiso permanecer sino poco tiempo al frente de la cátedra y solicitó una licencia de dos años sin goce de sueldo para perfeccionar con los viajes sus conocimientos. Salió en efec-

Sa famille était dans l'aisance, de sorte que, bien qu'il resta orphelin de père et de mère à l'âge de six ans, il put, sous la direction de son frère aîné Joaquín Noreña, acquérir une éducation solide, qui lui permettait de suivre son penchant naturel et consacrer les heures de loisir à l'étude de la sculpture dans l'atelier de l'artiste Manuel Bilar, qui était justement l'un des bons amis de sa famille. Les rapides progrès que fit le jeune Miguel Noreña, décidèrent son frère à le faire entrer à l'Académie pour s'y dédier résolument à la sculpture. Il était à peine arrivé à l'enfance de l'art, pour ainsi dire, lorsqu'il se sentit assez de forces pour modeler la statue du magnanime Guerrero, héros pour lequel il professait depuis son enfance une affection particulière, pour sa bravoure et ses qualités chevaleresques. Cette statue parut si bien réussie aux connaisseurs qu'on la fit couler en bronze pour le compte du gouvernement et qu'on la plaça au centre du jardin qui porte le nom de ce père de la patrie.

En 1869, alors qu'il était encore un modeste élève de l'Académie, le directeur de l'établissement d'accord avec les professeurs, lui confia la classe de sculpture, devenue vacante par la mort du titulaire; mais Noreña, bien que fier d'un pareil honneur, ne se sentant pas la force de remplir convenablement l'emploi, ou bien jugeant étrange d'avoir pour élèves ceux qui avaient été ses camarades, ne conserva cette chaire que peu de temps et demanda un congé de deux ans, sans solde, pour perfectionner ses connaissances par les voyages. Il partit, en effet, pour l'Europe en 1870, séjourna un

His family owned some property, so that when he was left an orphan from father and mother when six years of age, he was able to acquire a good education by the side of his elder brother Joaquín Noreña, and the instruction he acquired did not prevent him from following his natural inclinations, so that he devoted some of his leisure hours to study sculpture in the studio of the artist Manuel Bilar, who fortunately was one of the best friends of his family. The rapid progress made there by young Miguel Noreña, determined his brother to grant him permission to enter the Academy, so that he might decidedly devote himself to the study of sculpture. He had scarcely taken the first lessons in that art, as it were, that he felt the ambition to model the statue of the proud figure of Guerrero, to which hero he professed great esteem, owing to his bravery and noble heart. The experts thought so much of his work, that it was ordered to be cast in bronze at the government's expense, and it was thereafter placed in the center of the garden that bears the name of that hero of independence.

In 1869 while he was yet a modest student of the Academy, owing to the death of the professor of the class of sculpture, the Director of the institution, with the consent of the professors, designated him to fill the place of that elevated office; but Noreña though he was proud of that distinction, considering himself without the requisite knowledge to perform his duties in a proper manner, or because he thought it strange that he should have as pupils those who had been his fellow students, did not care to

to en 1870 para Europa, estuvo en Roma un año recibiendo lecciones del maestro Ignacio Jacometti, estudió otros seis meses en París al lado de los grandes profesores, viajó después por las principales capitales del viejo mundo, mejorando su gusto artístico, y volvió en 72 de España, que fué el último país que visitó, á seguir desempeñando en la Academia de México la clase de escultura, aunque ya con un gran caudal de estudios y de experiencia.

Es justo decir que los maestros de la Academia, Loje y Bilar, habían comenzado ya á plantear la nueva escuela de escultura en México, trabajo que la muerte les impidió seguir, tocando esa gloria á Noreña, que ha podido formar verdaderos escultores, levantando en México un arte que había muerto con el gran Tolsa, de imperecedero renombre.

Por fortuna para Noreña, se encontró al regresar de Europa, en el Ministerio de Fomento, á un hombre tan amante de las obras artísticas como Riva Palacio, que no solo atendió sus indicaciones, sino que procuró realizarlas decretando que se hiciera el monumento hipsográfico y el consagrado á la memoria del héroe mexicano Guatimozin. No necesitamos nosotros hacer encomios de esas dos obras debidas á los géneos de Jimenez y Noreña, una vez que ellas mejor que nosotros dan testimonio de su grandeza, bastándonos decir que los obstáculos que se vencieron fueron enormes, teniendo Noreña para concluir su trabajo, que hacer un nuevo viaje á Europa en busca de útiles, para poder establecer aquí una buena fundición en bronce que se debe á sus nobles esfuerzos.

Ahora se ocupa Noreña de hacer dos monumentos que realzarán más su gran reputación de artista: el de Hidalgo para Dolores que conocemos y es grandioso, y el del cura Llanos para la ciudad de Orizaba. Nosotros, que tantas muestras de admiración venimos dando á nuestras notabilidades, políticas y literarias, nos inclinamos con no menos reverencia y amor ante el génio artístico, consignando con alta satisfacción en estas páginas el nombre de nuestro moderno escultor Miguel Noreña.

an à Rome, où il reçut les leçons du maître Ignacio Jacometti, étudia six mois à Paris sous la direction des grands professeurs, voyagea ensuite dans les principales capitales du vieux monde en épurant son goût artistique, et après avoir visité en dernier lieu l'Espagne, revint en 1872 reprendre à l'Académie de Mexico la direction de la classe de sculpture où il apporta le vaste contingent de ses études et de son expérience.

Il est juste de dire que les maîtres de l'Académie Loje et Bilar avaient déjà commencé à poser les bases de la nouvelle école de sculpture au Mexique, travail que la mort les empêcha de poursuivre. Cet honneur revint à Noreña, qui a pu former de vrais sculpteurs, en relevant à Mexico un art qui s'était éteint avec le grand Tolsa, d'impérissable mémoire.

Heureusement pour Noreña, il trouva, à son retour d'Europe, au Ministère des Travaux Publics, un homme ami et protecteur des arts, Riva Palacio, qui non seulement accepta ses indications, mais s'appliqua à les mettre en pratique, en décidant l'érection du monument hypsographique et de celui qui a été consacré à la mémoire du héros mexicain Guatimozin. Nous n'avons pas à vanter ici ces deux œuvres dues au génie de Jimenez et de Noreña attendu que d'elles mêmes, et mieux que nous, elles témoignent de leur grandeur; il nous suffira de dire que les obstacles à surmonter furent énormes, et que Noreña, pour achever son travail, dut entreprendre un nouveau voyage en Europe, pour pouvoir établir ici une bonne fonderie de bronze, qui est due à ses nobles efforts.

Noreña s'occupe actuellement de deux monuments qui élèveront encore davantage sa grande réputation d'artiste: celui de Hidalgo pour Dolores, que nous connaissons et qui est grandiose, et celui du curé Llanos pour la ville d'Orizaba. Nous autres, qui rendons un si grand tribut d'admiration à nos notabilités politiques et littéraires, nous nous inclinons avec non moins de respect et d'amour devant le génie artistique, et c'est avec une haute satisfaction que nous consignons dans ces pages le nom de notre moderne sculpteur Miguel Noreña.

remain long in charge of that class, and asked a leave of absence for two years without salary, in order to perfect his knowledge through travel. He therefore left for Europe in 1870, and remained at Rome one year taking lessons from professor Ignacio Jacometti. He studied six months more in Paris by the side of the best teachers, he then traveled through the principal cities of the old continent and thus he improved his artistic taste and in 1872 he returned from Spain, which was the last country that he visited. Then he continued at the head of the class of sculpture in the city of Mexico, having acquired a great deal of knowledge and experience.

It is nothing but right to state that the Academy professors, Loje and Bilar, had begun to establish the new school of sculpture in Mexico, their death having cut short their labors, and thus Noreña had the glory to prosecute the same and form true sculptors in Mexico and elevate an art which was well nigh dead since the great and renowned Tolsa.

Fortunately for Noreña, upon his return from Europe he found in the Department of Public Works, a man so devoted to artistic works as Riva Palacio, who not only listened to his advice, but also tried to realize it by decreeing the erection of the hypsographic monument and the one dedicated to the memory of the Mexican hero Guatimozin. We need not praise the two works due to the genius of Jimenez and Noreña, since those works themselves are witnesses of their own grandeur than ourselves. Suffice it that the obstacles that they had to overcome were enormous, and Noreña in order to finish his labors had to make a new trip to Europe, so as to establish here a good bronze foundry, that is due to his noble efforts.

At present Noreña is busy with two monuments that will further increase his great reputation as an artist; that of Hidalgo for Dolores, which we know already and is very grand and that of the curate Llanos for the city of Orizaba. We who have shown such proofs of admiration towards our prominent men in politics and literature show our regard and esteem in the same manner towards this artistic genius, and it is highly satisfactory for us to devote these pages to the name of our modern sculptor Miguel Noreña.

